



Prot. Nr. 30 12 87

Bozen / Bolzano, 31. Mai 2012

Bearbeitet von / redatto da:
Manfred Röggl
Tel. 0471 / 41 2507
Manfred.Roeggla@provinz.bz.it

Trasmissione mediante portale
Übermittlung mittels Portal

An alle Bieter der Ausschreibung
A tutti i partecipanti alla gara

Zur Kenntnis
Per conoscenza
E-Mail

Evelyn Aichner
Amt 11.5 – Amt für Verwaltungsangelegenheiten
Landhaus Nr. 2
Crispistr. 2
39100 Bozen (BZ)

Dr. Ing. Maurizio Patat
Abteilungsleiter
Amt 11 - Amt für Hochbau und technischer Dienst
Landhaus Nr. 2
Crispistr. 2
39100 Bozen (BZ)

Dr. Arch. Marina Albertoni
Amdirektorin
Amt 11.2 - Amt für Hochbau West
Landhaus Nr. 2
Crispistr. 2
39100 Bozen (BZ)

Dr. Arch. Paolo Tenaglia
Projektsteuerer
Abteilung 11.2 - Abteilung für Hochbau West
Landhaus Nr. 2
Crispistr. 2
39100 Bozen (BZ)

Polonio Kaserne - Umbau der Gebäude Abba
und Litta - 22.01.999.003.07.0/08.0

- Mitteilung des Zuschlages nach GVD 163/06, Artikel 79.
- Freistellung der vorläufigen Kautionen aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers

Polonio Kaserne - Umbau der Gebäude Abba
und Litta - 22.01.999.003.07.0/08.0

- Comunicazione dell'aggiudicazione ai sensi dell'articolo 79 del D.Lgs. 163/06.
- Svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria

Betreff der Ausschreibung

Oggetto della gara

Umbau der Gebäude „Abba“ und „Litta“ auf dem Areal der „Polonio“ Kaserne in Meran.

Ristrutturazione degli edifici "Litta" e "Abba" presso la caserma "Polonio" a Merano



Gesamtbetrag der Arbeiten / Leistungen

Importo complessivo dei lavori / della prestazione

8.413.952,78.- €

Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

178 422,34.- €

Zuschlagsempfänger

Impresa aggiudicataria

ZH - GENERAL CONSTRUCTION COMPANY A.G.

Industriestraße 12, 39032, Sand in Taufers(BZ) federführende Firma der Bietergemeinschaft mit der Firmalcapogruppo di associazione temporanea dell'impresa GAETANO PAOLIN SPA

Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen inbegriffen

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A., comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

7.747.444,50.- €

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreffs genannte Ausschreibung laut Niederschrift Sammlung Nr. 111 vom 29.05.2012 der Abteilung 11 - Amt für Verwaltungsangelegenheiten - an die Firma **ZH - GENERAL CONSTRUCTION COMPANY A.G.** federführende Firma der Bietergemeinschaft mit der Firma GAETANO PAOLIN SPA zugeschlagen wurde, da diese das günstigste, bzw. wirtschaftlich günstigste Angebot für die Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 111 dd. 29.05.2012 della Rip. 11 - Ufficio Affari amministrativi - l'impresa **ZH - GENERAL CONSTRUCTION COMPANY A.G.** capogruppo di associazione temporanea dell'impresa GAETANO PAOLIN SPA è rimasta aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo offerto il prezzo più vantaggioso, rispettivamente l'offerta economicamente più vantaggiosa per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto delle norme di legge.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è divenuto esecutivo.

Der Auftraggeber übermittelt allen Bewerbern und Bieter, die beigelegte die Aufstellung der Rangordnung der Bieter, zum Zecke der Erfüllung der Pflichten nach GVD 163/06, Artikel 79, Absatz 5 und ff.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i candidati e partecipanti, l'allegato elenco della graduatoria delle ditte, ai fini dell'assolvimento degli oneri previsti dall'articolo 79 comma 5 e segg. del D.Lgs. n. 163/06.

Der Auftraggeber übermittelt allen Teilnehmern an der Ausschreibung innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt eines

L'amministrazione committente trasmette a tutti i partecipanti alla gara entro 10 giorni dal ricevimento di apposita richiesta scritta ed inoltre



entsprechenden schriftlichen Antrags und Übermittlung des Einzahlungsbelegs der Abschriftsgebühren gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 16. Juni 1994, Nr. 21, die Niederschrift des Verfahrens mittels Einschreibebrief.

Die Überweisung der Abschriftsgebühren in Höhe von Euro 20,00.- muss auf das Postkontokorrent Nr. 273391, lautend auf Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst –, oder auf das Bankkontokorrent IBAN IT93N 06045 11619 0000 0000 8000, Codex B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d, 39100 Bozen erfolgen. Als Einzahlungsgrund ist "Amt für Verwaltungsangelegenheiten – Abschriftsgebühren für Niederschrift" anzugeben.

Gegen die Bekanntmachung und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach GVD 163/06, Artikel 243-bis und ff.

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß GVD 163/06, Artikel 11, Absatz 10. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

Es wird mitgeteilt, dass mit diesem Schreiben die Freistellung der vorläufigen Kautionen der obgenannten Ausschreibung aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers, ermächtigt wird.

Mit freundlichen Grüßen

DER AMTSDIREKTOR

Anlagen / Allegati

Aufstellung der Rangordnung der Bieter/elenco della graduatoria delle ditte

della ricevuta del versamento di Euro 20,00.-, dovuto per diritti di copia in base al Decreto del Presidente della Provincia del 16. giugno 1994, n. 21, il verbale di gara, tramite lettera raccomandata.

Il versamento deve avvenire tramite bollettino postale sul c/c postale n. 273391 intestato alla Provincia Autonoma di Bolzano – Servizio di Tesoreria - oppure sul c/c bancario IBAN IT 93 N060 4511 6190 0000 0008 000, Codice B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.a., Via Orazio 4/d, 39100 Bolzano, specificando la causale "Ufficio Affari amministrativi – diritti di copia verbale".

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 243-bis e segg. del D.Lgs. 163/06.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 11 comma 10 del D.Lgs. 163/06. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

Con la presente, si autorizza lo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti per la gara di cui sopra, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria.

Cordiali saluti

IL DIRETTORE D'UFFICIO

Dr. Georg Tengler

Ausschreibung / Gara:
 " Polonio Kaserne - Umbau der Gebäude Abba und Likta "
 Tabaus: 108/2011
 CIG: 3679466764
 CUP: B23H06000800003

Ausschreibungsbetrag		8.235.530,44
Importo dei lavori posto a base di gara		178.422,34
Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen		8.413.952,78
Gesamtobetrag der ausgeschriebenen Arbeiten		

Anbieter	gewichtete Punktezahl technische Bewertung	angebotener Abschlag	Angebot in Einheitspreisen	gewichtete Punktezahl für Bewertungskriterium "Preis"	Punktezahl für Bewertungskriterium "Preis"	Gesamtpunktezahl	Rang
offerente	punteggio valutazione tecnica ponderato	ribasso offerto	Offerta in prezzi unitari	punteggio per l'elemento "prezzo" ponderato	punteggio per l'elemento "prezzo"	Punteggio totale	graduatoria
1 PROM.IM. S.P.A.	22.950000	13,09	7.157.359,14	0,601	21.02766	43,97765856	13
2 BAUUNTERNEHMEN ROLAND GÜFLER - federführende Firma der Bietergemeinschaft mit der Firma/capogruppo di associazione temporanea dell' impresa ELEKTRO JOHANN HOFER des HOFER WOLFRAM	45,450000	0,47	8.196.946,56	0,022	0,75250	46,20250441	12
3 CARRON CAV. ANGELO SPA	32,460000	8,56	7.530.569,03	0,393	13,74892	46,20891711	11
4 PELLIZZER SRL - federführende Firma der Bietergemeinschaft mit der Firma/capogruppo di associazione temporanea dell' impresa TESSAROLO COMM. GIUSEPPE SRL	38,130000	5,76	7.760.826,61	0,265	9,25819	47,38818565	10
5 IRES COSTRUZIONI SRL	37,800000	5,97	7.743.733,22	0,274	9,59156	47,39155936	9
6 COSTRUZIONI ROSSARO SRL - federführende Firma der Bietergemeinschaft mit der Firma/capogruppo di associazione temporanea dell'impresa PVB SOLUTIONS SPA	49,360000	0,06	8.230.808,86	0,003	0,09209	49,45208534	8
7 ABACO SRL - federführende Firma der Bietergemeinschaft mit den Firmen/capogruppo di associazione temporanea delle imprese L.E.A. COSTRUZIONI SRL e MULTITEC SRL	41,490000	5,85	7.753.665,52	0,269	9,39785	50,88784894	7
8 MEROTTO FRANCESCO SRL - federführende Firma der Bietergemeinschaft mit der Firma/capogruppo di associazione temporanea dell' impresa DE BIASI COSTRUZIONI SRL	41,910000	6,99	7.660.058,77	0,321	11,22347	53,13346865	6
9 GRUPPO ADIGE BITUMI S.P.A.	51,400000	2,12	8.060.938,68	0,097	3,40508	54,80507665	5
10 COSTRUZIONI BORDIGNON SRL	47,820000	9,49	7.453.958,45	0,436	15,24306	63,06305919	4
11 COSTRUZIONI IOBSTRABIZER SRL - federführende Firma der Bietergemeinschaft mit der Firma/capogruppo di associazione temporanea dell' impresa TEKNOIOB SRL	53,550000	7,17	7.644.797,89	0,329	11,52110	65,07110278	3
12 VILNAI SPA	36,180000	21,79	6.440.941,88	1,000	35,00000	71,18	2
13 ZH - GENERAL CONSTRUCTION COMPANY S.P.A. - federführende Firma der Bietergemeinschaft mit der Firma/capogruppo di associazione temporanea dell'impresa GAETANO PAOLIN SPA	61,580000	8,09	7.569.022,16	0,371	12,99896	74,57896273	1

maximale Punktezahl für Preis	35,00	punteggio massimo per prezzo
Anzahl der Bieter	13	n° imprese offerenti
Maximaler Abschlag	21,79	Ribasso massimo

Zuschlagsempfänger
 impresa aggiudicataria

ZH - GENERAL CONSTRUCTION COMPANY S.P.A. - federführende Firma der Bietergemeinschaft mit der Firma/capogruppo di associazione temporanea dell'impresa GAETANO PAOLIN SPA

Ausschreibung / Gara:
" Polonio Kaseme - Umbau der Gebäude Abba und Litta "

Tabaus: 108/2011

CIG: 3879466764

CUP: B23H0800080003

Abschlag auf Ausschreibungssumme ribasso sull'importo a base d'asta angebotener Preis prezzo offerto	8,093
Kosten für die Sicherheit costi per la sicurezza	7.569.022,16
Vertragspreis importo contrattuale	178.422,34
	7.747.444,500